

## Diálogos

### in this issue

- [Calendar, Trivia, News & Notes](#)
- [Open House](#)
- [Order SI Gift Certificates Now!](#)
- [Authentic Mexican Mole Recipe](#)
- [Arts & Culture: Tango Performance](#)
- [Arts & Culture: International Expo Zaragoza 2008](#)

### Calendar, Trivia, News & Notes



Call: 952 933 9940  
 E-mail:  
[dialogos@spanishin.us](mailto:dialogos@spanishin.us)  
 Web: [www.spanishin.us](http://www.spanishin.us)

#### Calendar of Activities

**Dec. 14-22:** Take part in La Natividad, a traditional Mexican "posada" with Heart of the Beast Puppet Theatre. Narrated in English and Spanish. Begins at 6:30 p.m. at Mercado Central, Lake Street, Minneapolis. [www.hotb.org](http://www.hotb.org).

## Our Resolution for 'Año Nuevo': Learn Spanish

### New Classes Start January 7, 2008

The holiday season in many Spanish-speaking countries includes traditions that date back centuries. Three popular celebrations include:

**Las Posadas** ~ Ten days before la Navidad (Christmas), family and friends in Mexico re-enact Mary and Joseph's pilgrimage to Bethlehem with door-to-door procession. The evening ends in celebration at the last welcoming home, and often includes a piñata for children.

**Fin del Año - Noche Vieja** ~ As the clock strikes midnight on December 31 in Spanish-speaking countries, revelers must eat one grape for each of the 12 chimes. Each grape represents a wish for the Nuevo Año.

**Día de los Reyes** ~ January 6, or epiphany, brings the Day of the Three Kings. Children receive gifts meant to represent the gold, frankincense and myrrh brought to the baby Jesus. Children and Adults celebrate with a traditional sweet bread known as Rosca de los Reyes.

Learn more about the language and culture of the Spanish-speaking world - sign up today for winter classes at the Spanish Institute. New sessions for all levels start the week of January 7, 2008.

View our [full class schedule](#)

### ***Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo!***

~ *The Staff of the Spanish Institute* ~

### [Open House](#)

#### **Spanish Institute Open House**

Thursday, January 3rd 5 -7 p.m.  
 Spanish Institute 5780 Lincoln Drive, Suite 160

**Dec. 25:** Navidad

**Dec. 28:** Taste the flavors of Spain at "Beyond Paella," a cooking class presented by chef Daniel Darvell. 6:30-9:30 p.m. at Kitchen Window, Calhoun Square, Minneapolis, [www.kitchenwindow.net](http://www.kitchenwindow.net).

**Dec. 31:** Fin del Año / Noche Vieja

**Jan. 1:** Año Nuevo

**Jan. 3:** Open House at the Spanish Institute, 5-7 p.m. Meet the staff, learn about the immersion method, sign up for classes. [www.spanishin.us](http://www.spanishin.us)

**Ends Jan 5:** View "Nuestra Frida," showing artwork from local hispanic artists Grupo Soap del Corazon, with each piece influenced by Frida Kahlo. Art Jones Gallery, 681 17th Ave. NE, Minneapolis, 612- 275-2835.

**Jan. 6:** Dia de los Reyes

**Jan. 7:** 10-week Spanish classes for all levels begin at the Spanish Institute. [www.spanishin.us](http://www.spanishin.us)

**Ends Jan. 20:** Celebrate the 100th birthday of famed Mexican artist Frida Kahlo with 50 of her works on view. "Frida Kahlo Centennial Exhibition" at the Walker Art Center, Minneapolis. [www.walkerart.org](http://www.walkerart.org)

**Opening in January:** Mexican filmmaker Guillermo del Toro ("Pan's Labyrinth") presents "The Orphanage," a new thriller. Spanish with English subtitles, coming to Landmark Theaters,

Edina

Meet the instructors, tour our classrooms, and learn more about the immersion method of learning language. Spanish Institute offers language classes for all levels, Beginner through Advanced. Our placement test helps you quickly determine the right course, based on your skill level.

**For a full schedule of classes,** visit our web site at [www.spanishin.us](http://www.spanishin.us)

**To take our placement test,** contact [dialogos@spanishin.us](mailto:dialogos@spanishin.us) or call 952-933-9940.

**[Order SI Gift Certificates Now!](#)**

**Give the Gift of Learning**

If you know someone whose holiday wish list includes travel, self-improvement, or cultural interest, then why not give the gift of lifelong learning with a Spanish Institute gift certificate?

The Spanish Institute offers gift certificates for all our courses, or for books and materials. Certificates are valid for 12 months and enable the recipient to register for any of our 10-week programs.

Gift certificates are perfect for first-time learners or busy adults looking to brush up on past skills. Pay by credit card, cash, or check.

**To purchase a gift certificate, contact us:**

**Call:** 952-933-9940

**E-mail:** [dialogos@spanishin.us](mailto:dialogos@spanishin.us)

**[Authentic Mexican Mole Recipe](#)**

**Celebrate the Flavors of the Season**

Mole Poblano is a traditional Mexican dish that's a favorite at parties and celebrations. This recipe shows a mix of the cultures that integrated in the region, with the mole sauce made of a variety of indigenous chilies, chocolate and tomatoes, and combined with ingredients brought by Europeans such as almonds, raisins, cinnamon, anise, and cloves.

[www.landmarktheatres.com](http://www.landmarktheatres.com).

**Jan. 31:** Buenos Aires' celebrated dance troupe Estampas Portenas presents "Tango Fire," followed by a tango dance party for audience members. Northrup Auditorium, 7:30 p.m., [www.tango-fire.com](http://www.tango-fire.com), 612-624-2345.

## Quiz

Conversations in winter require a special vocabulary. Test Your Knowledge of Spanish words for this winter. (Answers at the end of this newsletter.)

1. Nieve
2. Hielo
3. Agua Nieve
4. Granizo
5. Patinar en Hielo
6. Esquiar
7. Lago Congelado
8. Frío
9. Punto de Congelación
10. Ventisca
11. Carretera resbaladiza
12. Tempestad de Nieve

- A. Freezing Point
- B. Cold
- C. Snow Storm
- D. Frozen Lake
- E. Snow
- F. Slippery Road
- G. Hail
- H. Ice
- I. Sleet
- J. To Ski
- K. Blizzard
- L. To Ice Skate

(Answers appear at the end of this newsletter.)

## News & Notes

Find the more elaborate ingredients, such as the different chilies, at the international grocery stores along Lake Street in Minneapolis. Be sure to handle fresh or dried chilies appropriately. Removing the seeds from the chilies is essential, as the extremely hot flavor concentrated in the tiny seeds is impossible to eat, even for most Mexicans who love spicy flavors.

### ***Buen Provecho !***

#### **Ingredients**

Small turkey, approximately 8 pounds, cut into pieces  
8 ancho chilies, seeds removed  
8 mulato chilies, seeds removed  
3 pasilla chilies, seeds removed  
3 medium tomatoes, peeled and seeded  
1 cup almonds  
½ cup raisins  
½ cup peanuts  
3 tablespoons sesame seeds  
2 corn tortillas  
1 slice toasted bread  
Pinch of cloves  
1 cinnamon stick  
2 medium onions, chopped  
4 cloves garlic  
1 teaspoon sugar  
1 ½ ounces of unsweetened chocolate  
Pinch of anise  
1 sprig fresh parsley  
Salt and pepper to taste  
½ cup lard or shortening

#### **Directions**

Make a turkey broth by boiling in a large stock pot water, the turkey pieces, 1 chopped onion, 2 chopped garlic cloves, 1 sprig fresh parsley, and salt, for approximately one hour. Remove and set aside the turkey pieces. Remove broth from heat.

Remove the seeds and the veins from the ancho, mulato and pasilla chilies. (**Recommended:** Wash hands with soap and water after handling fresh or dried chilies.)

**Coming Soon: New Scholarships** Watch for details in our next newsletter and on our web site on how to apply for another round of student scholarships.

The awards cover an entire year of Spanish courses (120 hours of classes or four 10-week sessions), enabling recipients to make significant progress toward language.

### **Christmas carols / Villancicos**

You can sing the melody of *Silent Night* with the Spanish lyrics below. Carols in different European languages share the same melody even if the words of the songs are not translations from one language to the other.

#### **Noche de Paz**

¡ Noche de paz,  
noche de amor!

Ha nacido el niño Dios  
en un humilde portal de Belén  
sueña un futuro de amor y de fe  
viene a traernos la paz:  
viene a traernos la paz:

Desde el portal llega tu luz  
y nos reúne en torno a ti  
ante una mesa de limpio mantel  
o en el pesebre María y José  
en esta noche de paz:  
en esta noche de paz:

For more lyrics to Christmas carols in Spanish, visit [www.navidaddigital.com/villancicos](http://www.navidaddigital.com/villancicos)

### **Quick Links...**

- [More About Us](#)

Boil chilies for 2-3 minutes in water (enough to cover them, about 2 cups). Remove from heat and let chilies stand in the water.

With a blender or a food processor, make a paste of the following ingredients: chilies and their water, tortillas, toasted bread, tomatoes, 1 chopped onion, 2 chopped garlic cloves, anise, cloves, almonds, peanuts, raisins, 2 tablespoon sesame seeds, and the cinnamon stick. Set aside.

In a large skillet, heat the lard, or shortening, and brown the turkey pieces (lightly brown). Add the chili paste and sauté the mix until blended. Stir in 2 cups of the turkey broth and add the chocolate; season with salt and pepper. Add the sugar. Cook over low heat, stirring until the chocolate is melted, and adding more turkey broth to get a creamy sauce.

Toast the remaining sesame seeds in a separate pan.

Arrange turkey on a platter and pour the sauce over the meat. Sprinkle the toasted sesame seeds over the mole sauce. Serve accompanied with rice and corn tortillas.

### **Arts & Culture: Tango Performance**

#### **January Heats Up with Fiery Tango Performance**

Experience the power and passion of one of Buenos Aires' most celebrated dance troupes, Estampas Portenas. In a performance called "Tango Fire," ten dancers will showcase the history of the tango from its origins in Argentina, through the glamour of the 1920s, to its current focus in ballroom competitions.

Tango, with its bold moves and passionate music, is one of the most recognizable ballroom dances, often featured in films. It originated as a lower-class dance in Buenos Aires in the nineteenth century, and gradually gained respectability among all social groups.

Two Minneapolis groups will also host a tango dance party for audience members, immediately following Estampas Portenas. Stay until 1 a.m. and

- [View class schedule](#)
- [Register now](#)

Join our mailing list!

Join

learn the tango. Tickets are \$31-52. The event takes place at Northrup Auditorium.

**For more information:**

Visit [www.tango-fire.com](http://www.tango-fire.com)  
or call 612-624-2345.

## **Arts & Culture: International Expo Zaragoza 2008**

---

### **The Year to Think About Water as a Vital Element**

The Spanish city of Zaragoza (Saragossa) will be the host city for the International Exposition 2008 on the theme of Water and Sustainable Development from 14th June to 14th September. This Exposition is the latest edition of the numerous expositions been held all over the world since the first one in London in 1851 including the Paris Exposition of 1889, which gave birth to the Eiffel Tower.

Water and Sustainable Development is the theme of Expo Zaragoza 2008 with a participation of more than 100 countries and international organizations. The Exhibition will be a massif effort working with the problems of water as the basic source of life on earth and how to preserve its availability in a sustainable way. This will be the largest ever international exhibition and conference on the theme of water.

Zaragoza 2008 will be structured around five theme pavilions and eight large eco-geographical areas comprising the participating countries. The exhibition's most emblematic feature will be the Water Tower; a transparent building 60 meters high designed by Enrique de Teresa Trilla to evoke a drop of water. Built in the bank of Ebro river, Spain's most voluminous river, the Expo would have numerous buildings and emblematic spaces along with a new built Water Park.

The International Exhibition will offer visitors the opportunity to party at an event with a marked cultural accent, and with a 93-day-long programme that includes more than 3,400 acts from more than 350 companies and artists.

For more information watch this Expo 2008 video:  
[www.youtube.com/watch?v=lpNOXosQWPI](http://www.youtube.com/watch?v=lpNOXosQWPI)

Quiz Answers: 1-E, 2-H, 3-I, 4-G, 5-L, 6-J, 7-D, 8-B, 9-A, 10-K, 11-F, 12-C.

email: [dialogos@spanishin.us](mailto:dialogos@spanishin.us)

phone: 952 933 9940

web: <http://www.spanishin.us>